

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: - (1981)

Rubrik: Juin 1981

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Règlement concernant les attributions des présidents du tribunal du district de Bienne

La Cour suprême du canton de Berne,

en vertu du décret du 14 novembre 1951 réglant l'organisation judiciaire du district de Bienne (avec modifications du 9 février 1981),

arrête:

Article premier Les attributions des présidents du tribunal du district de Bienne sont réparties comme suit:

A. Le président I:

1. exerce les fonctions de juge instructeur et de président du tribunal de district en matière civile (art. 3 CPC);
2. dirige les tentatives de conciliation;
3. instruit les affaires civiles dans lesquelles il y a échange de mémoires (art. 156, 1^{er} al., CPC), y compris les affaires susceptibles d'appel mentionnées à l'article 2, chiffre 3, CPC;
4. statue sur les demandes selon les articles 145 et 282 ss, CCS;
5. statue sur les demandes d'assistance judiciaire, sauf dans les affaires qui sont de la compétence du président V;
6. exécute les commissions rogatoires en matière civile.

B. Le président II:

1. préside le tribunal de district dans les affaires pénales;
2. exerce les fonctions de juge unique pour 30% des affaires pénales (toutes en langue allemande).

C. Le président III:

1. exerce les fonctions de juge unique pour 30% des affaires pénales (surtout en langue française);
2. exerce les fonctions de juge d'instruction pour 40% des affaires pénales (surtout en langue française).

D. Le président IV:

1. est chargé de la réception des plaintes et dénonciations;
2. exerce les fonctions de juge d'instruction pour 60% des affaires pénales (surtout en langue allemande);
3. exécute les commissions rogatoires en matière pénale.

E. Le président V:

1. traite les affaires énumérées aux articles 2 et 3 Li CCS;
2. traite les affaires mentionnées à l'article 2, chiffre 2 et chiffres 4 à 7, CPC;
3. traite les affaires de poursuites et faillites, ainsi:
 - a il exerce les fonctions d'autorité inférieure de surveillance et celles d'autorité de première instance en matière de concordat;
 - b il instruit les affaires mentionnées à l'article 2, chiffre 3, CPC, dans la mesure où elles ne sont pas susceptibles d'appel;
 - c il instruit les affaires mentionnées à l'article 317 CPC;
4. il exerce les fonctions de juge unique pour 40% des affaires pénales.

Art. 2 ¹ Les présidents de tribunal se suppléent mutuellement selon les directives de leur doyen. Les prescriptions de l'article 50 OJ sont réservées.

² En cas de contestation, le président de la Cour suprême décide.

Art. 3 ¹ L'attribution des affaires selon l'article premier, lettre B, chiffre 2, lettre C, chiffres 1 et 2, lettre D, chiffre 2 et lettre E, chiffre 4, se fait selon les directives du doyen des présidents.

² Si ce dernier le décide (cf. art. 5 ci-dessous), chaque président de tribunal a l'obligation d'accepter également certaines affaires qui ne lui sont pas attribuées habituellement et de les traiter avec l'aide de son personnel propre.

³ Le doyen des présidents prend de telles mesures dans chaque cas d'espèce, selon les besoins, notamment lorsqu'il y a déséquilibre dans les charges de travail ou pour des raisons de langue.

⁴ En cas de contestation, le président de la Cour suprême décide.

Art. 4 ¹ En dehors des heures officielles de travail, un des présidents compétents en matière pénale reste de permanence avec un commis-greffier, pour s'occuper des cas urgents en qualité de juge d'instruction. Ce service est effectué à tour de rôle selon les directives du doyen des présidents.

² En cas de contestation, le président de la Cour suprême décide.

Art. 5 Le doyen des présidents au sens du présent règlement est celui qui est entré le premier en fonctions; il est responsable:

1. de l'organisation des suppléances (art. 2);
2. des dérogations qui doivent être faites aux attributions habituelles des présidents (art. 3 ci-dessous);
3. de l'établissement d'un plan de vacances pour les présidents de tribunal.

Art. 6 ¹ Le tribunal de district est divisé en deux sections, se composant chacune d'un président de tribunal et de quatre juges. En règle générale, l'une des sections s'occupe des affaires civiles, l'autre des affaires pénales.

² Les tribunaux de district se constituent eux-mêmes.

³ En cas de contestation, le président de la Cour suprême décide.

Art. 7 Le présent règlement entre en vigueur le jour de l'entrée en fonctions du président V. Il remplace celui du 7 août 1972.

Berne, 12 juin 1981

Au nom de la Cour suprême,

le président: *Junker*

le greffier a.i.: *Sterchi*

Constitution du canton de Berne Adjonction d'un article 6 d

Le Grand Conseil du canton de Berne,
vu l'article 9 de la Constitution du canton de Berne,
sur proposition du Conseil-exécutif,
arrête:

Article premier Le Conseil-exécutif constate que l'initiative constitutionnelle déposée par le Parti socialiste du canton de Berne le 18 mars 1980 pour la participation du peuple aux décisions relatives à la construction de centrales nucléaires (initiative anti-atomique bernoise) a abouti avec 19 688 signatures valables.

Art. 2 L'initiative, présentée sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, demande que soit ajouté à la Constitution cantonale le nouvel article 6 d suivant:

«Art. 6 d ¹Lorsque 5000 électeurs au moins le demandent ou sur ordre du Grand Conseil, les observations adressées par le canton à la Confédération dans le cadre de procédures de consultation ayant pour objet des installations destinées à la production d'énergie atomique ou à l'obtention, au retraitement, au stockage de combustibles nucléaires ou de déchets radioactifs ou bien à leur transformation en matières inoffensives sont soumises au vote du peuple.

² L'initiative populaire doit être remise à la Feuille officielle cantonale dans les trois mois qui suivent la publication des observations adoptées par le Grand Conseil.»

Art. 3 L'initiative populaire sera soumise au peuple sans contre-projet, avec recommandation de rejet.

Art. 4 Le Conseil-exécutif est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Berne, 10 février 1981

Au nom du Grand Conseil,

le président: *Stoffer*

le vice-chancelier: *Maeder*

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

après avoir récapitulé les procès-verbaux de la votation du 14 juin 1981,

constate:

L'adjonction à la Constitution du canton de Berne d'un article 6d a été adoptée par 87 868 voix contre 87 114;

et arrête:

L'adjonction à la Constitution est à publier et à insérer dans le Recueil des lois.

Berne, 24 juin 1981

Au nom du Conseil-exécutif,

le président: *Bürki*

le chancelier: *Josi*

Garantie par les Chambres fédérales le 15 décembre 1981

17
juin
1981

**Ordonnance
du 19 décembre 1979 concernant les routes
d'approvisionnement à maintenir constamment
ouvertes aux transports exceptionnels
(Modification)**

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,
sur proposition de la Direction des travaux publics,
arrête:

I.

L'ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'approvisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels est modifiée comme suit:

Art. 2 Tronçon modifié:

Thörigen – Bettenhausen – Oberönz, *Farnsbergstrasse* – Niederönz, Schulhausstrasse – Aeschistrasse – Herzogenbuchsee, Grubenweg – Voie ferrée 51 VLG – Feldstrasse – Bahnhofstrasse – Hofmattstrasse – Byfangweg – Wangenstrasse – Centrale nucléaire de Graben

Nouveau tronçon:

V (Gunzgen – Wolfwil SO) – Schwarzhäusern – Usine électrique de Bannwil

Art. 3 Nouveau tronçon:

Berne, gare de marchandises – Bahnstrasse – Neue Murtenstrasse – Niederbottigenstrasse – Riedbachstrasse – Sous-station d'Oberbottigen

Art. 5 Nouveau tronçon:

(La Chaux-de-Fonds) – La Ferrière – (Les Bois – Le Noirmont – usine électrique de la Goule).

II.

La présente modification entre en vigueur dès sa publication dans la Feuille officielle du canton de Berne.

Berne, 17 juin 1981

Au nom du Conseil-exécutif,
le président: *Bürki*
le chancelier: *Josi*

24
juin
1981

Ordonnance
sur l'introduction de la loi fédérale du 18 décembre
1936 portant révision des titres XXIV à XXXIII du
Code des obligations
(Modification)

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,
sur proposition de la Direction de la justice,
arrête:

I.

L'ordonnance du 15 juin 1937 sur l'introduction de la loi fédérale du 18 décembre 1936 portant révision des titres XXIV à XXXIII du Code des obligations est modifiée comme suit:

Article premier ¹ Inchangé.

² Le Conseil-exécutif a la faculté, s'il l'estime opportun, de désigner comme offices de consignation d'autres banques et caisses d'épargne ayant leur siège dans le canton de Berne, si elles en font la demande.

³ La désignation sera publiée dans la Feuille officielle et délivrée moyennant un émolument de 300 francs.

⁴ Inchangé.

II.

La présente modification entre en vigueur, après approbation du Conseil fédéral, le 1^{er} octobre 1981.

Berne, 24 juin 1981

Au nom du Conseil-exécutif,

le président: *Bürki*

le chancelier: *Josi*

Approuvé par le Conseil fédéral le 31 juillet 1981

Arrêté du Conseil-exécutif **concernant la validation des résultats du recensement** **de la population 1980**

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,
en exécution de l'article 19 de la Constitution cantonale,
sur proposition de la Direction des finances,
arrêté:

Article premier Les chiffres suivants sont reconnus comme résultat officiel du recensement du 2 décembre 1980, tels qu'ils ont été arrêtés définitivement par l'autorité fédérale, savoir:

Districts
et communes

Aarberg

Population résidente

1. Aarberg	3 212
2. Barga BE	731
3. Grossaffoltern	2 235
4. Kallnach	1 127
5. Kappelen	856
6. Lyss	8 723
7. Meikirch	1 911
8. Niederried bei Kallnach	234
9. Radelfingen	989
10. Rapperswil BE	1 718
11. Schüpfen	2 269
12. Seedorf BE	2 598
	<hr/>
	26 603

Aarwangen

1. Aarwangen	3 345
2. Auswil	407
3. Bannwil	575
4. Bleienbach	645
5. Busswil bei Melchnau	207
6. Gondiswil	757
7. Gutenberg	96
8. Kleindietwil	460
9. Langenthal	13 408
10. Leimiswil	455
11. Lotzwil	2 107
12. Madiswil	1 846

Population résidente

13. Melchnau	1 443
14. Obersteckholz	418
15. Oeschenbach	282
16. Reisiswil	172
17. Roggwil BE	3 333
18. Rohrbach	1 328
19. Rohrbachgraben	426
20. Rütshelen	491
21. Schwarzhäusern	409
22. Thunstetten	2 567
23. Untersteckholz	171
24. Ursenbach	909
25. Wynau	1 603
	<hr/>
	37 860

Berne

1. Berne	145 254
2. Bolligen	32 312
3. Bremgarten bei Bern	3 355
4. Kirchlindach	2 273
5. Köniz	33 441
6. Muri bei Bern	12 285
7. Oberbalm	842
8. Stettlen	2 234
9. Vechigen	4 036
10. Wohlen bei Bern	7 666
11. Zollikofen	8 717
	<hr/>
	252 415

Bienne

1. Bienne BE	53 793
2. Evillard	2 275
	<hr/>
	56 068

Büren

1. Arch	1 162
2. Büetigen	551
3. Büren an der Aare	2 761
4. Busswil bei Büren	1 387
5. Diessbach bei Büren	716
6. Dotzigen	1 015
7. Lengnau BE	4 317
8. Leuzigen	1 128
9. Meienried	49

Population résidente

10. Meinisberg	1 063
11. Oberwil bei Büren	610
12. Pieterlen	3 127
13. Rüti bei Büren	882
14. Wengi	466
	<hr/> 19 234

Berthoud

1. Aefligen	846
2. Alchenstorf	572
3. Bäriswil	699
4. Berthoud	15 379
5. Ersigen	1 353
6. Hasle bei Burgdorf	2 682
7. Heimiswil	1 670
8. Hellsau	159
9. Hindelbank	1 819
10. Höchstetten	223
11. Kernenried	307
12. Kirchberg BE	3 966
13. Koppigen	1 762
14. Krauchthal	1 826
15. Lyssach	1 114
16. Mötschwil	152
17. Niederösch	236
18. Oberburg	2 869
19. Oberösch	111
20. Rüdtiligen-Alchenflüh	1 959
21. Rumendingen	150
22. Rüti bei Lyssach	145
23. Willadingen	187
24. Wynigen	1 827
	<hr/> 42 013

Courtelary

1. Corgémont	1 470
2. Cormoret	516
3. Cortébert	634
4. Courtelary	1 211
5. La Ferrière	424
6. La Heutte	431
7. Mont-Tramelan	129
8. Orvin	1 059
9. Péry	1 449
10. Plagne	310

Population résidente

11. Renan BE	882
12. Romont BE	162
13. Saint-Imier	5 430
14. Sonceboz-Sombeval	1 332
15. Sonvilier	1 202
16. Tramelan	4 733
17. Vauffelin	348
18. Villeret	884
	<hr/>
	22 606

Cerlier

1. Brüttelen	517
2. Cerlier	972
3. Finsterhennen	374
4. Gals	590
5. Gampelen	789
6. Ins	2 608
7. Lüscherz	329
8. Müntschemier	931
9. Siselen	502
10. Treiten	328
11. Tschugg	508
12. Vinelz	530
	<hr/>
	8 978

Fraubrunnen

1. Ballmoos	56
2. Bangerten	147
3. Bätterkinden	2 175
4. Büren zum Hof	378
5. Deisswil bei Münchenbuchsee	78
6. Diemerswil	145
7. Etzelkofen	243
8. Fraubrunnen	951
9. Grafenried	648
10. Iffwil	301
11. Jegenstorf	3 541
12. Limpach	312
13. Mattstetten	539
14. Moosseedorf	2 860
15. Mülchi	227
16. Münchenbuchsee	8 395
17. Münchringen	447
18. Ruppoldsried	183
19. Schalunen	255

Population résidente

20. Scheunen	73
21. Urtenen	3 823
22. Utzenstorf	3 141
23. Wiggiswil	104
24. Wiler bei Utzenstorf	740
25. Zauggenried	288
26. Zielesbach	217
27. Zuzwil BE	490
	<hr/> 30 757

Frutigen

1. Adelboden	3 276
2. Aeschi bei Spiez	1 511
3. Frutigen	5 779
4. Kandergrund	728
5. Kandersteg	959
6. Krattigen	703
7. Reichenbach im Kandertal	2 948
	<hr/> 15 904

Interlaken

1. Beatenberg	1 176
2. Bönigen	1 835
3. Brienz BE	2 759
4. Brienzwiler	473
5. Därligen	295
6. Grindelwald	3 555
7. Gsteigwiler	337
8. Gündlischwand	287
9. Habkern	580
10. Hofstetten bei Brienz	476
11. Interlaken	4 852
12. Iseltwald	434
13. Lauterbrunnen	3 077
14. Leissigen	663
15. Lütschental	211
16. Matten bei Interlaken	2 936
17. Niederried bei Interlaken	266
18. Oberried am Brienzersee	454
19. Ringgenberg BE	2 001
20. Saxeten	91
21. Schwanden bei Brienz	433
22. Unterseen	4 568
23. Wilderswil	1 649
	<hr/> 33 408

Konolfingen

Population résidente

1. Aeschlen	255
2. Arni	902
3. Biglen	1 437
4. Bleiken bei Oberdiessbach	277
5. Bowil	1 247
6. Brenzikofen	328
7. Freimettigen	296
8. Grosshöchstetten	2 893
9. Häutligen	234
10. Herbligen	420
11. Kiesen	627
12. Konolfingen	4 360
13. Landiswil	708
14. Linden	1 208
15. Mirchel	452
16. Münsingen	9 340
17. Niederhünigen	444
18. Niederwichttrach	858
19. Oberdiessbach	2 319
20. Oberhünigen	275
21. Oberthal	817
22. Oberwichttrach	1 664
23. Oppligen	479
24. Rubigen	2 665
25. Schlosswil	565
26. Tägertschi	288
27. Walkringen	1 777
28. Worb	11 080
29. Zäziwil	1 144
	<hr/>
	49 359

Laufon

1. Blauen	410
2. Brislach	864
3. Burg im Leimental	190
4. Dittingen	630
5. Duggingen	757
6. Grellingen	1 450
7. Laufon	4 444
8. Liesberg	1 092
9. Nenzlingen	263
10. Roggenburg	191
11. Röschenz	1 083
12. Wahlen	908
13. Zwingen	1 343
	<hr/>
	13 625

Laupen

Population résidente

1. Clavaleyres	54
2. Ferenbalm	1 029
3. Frauenkappelen	823
4. Golaten	314
5. Gurbrü	216
6. Kriechenwil	408
7. Laupen	2 261
8. Mühleberg	2 534
9. Münchenwiler	290
10. Neuenegg	3 727
11. Wileroltigen	257
	<hr/>
	11 913

Moutier

1. Belprahon	253
2. Bévillard	1 707
3. Champoz	116
4. Châtelat	167
5. Corcelles BE	185
6. Court	1 480
7. Crémines	512
8. Eschert	312
9. Grandval	371
10. Loveresse	261
11. Malleray	1 908
12. Monible	37
13. Moutier	7 959
14. Perrefitte	464
15. Pontenet	223
16. Rebévelier	50
17. Reconvilier	2 410
18. Roches BE	269
19. Saicourt	852
20. Saules BE	147
21. Schelten	55
22. Seehof	71
23. Sornetan	113
24. Sorvilier	299
25. Souboz	111
26. Tavannes	3 336
27. Vellerat ¹⁾	69
	<hr/>
	23 737

¹⁾ Estimation (données non disponibles au moment de l'impression).

La Neuveville

Population résidente

1. Diesse	280
2. Lamboing	445
3. La Neuveville	3 519
4. Nods	426
5. Prêles	649
	<hr/> 5 319

Nidau

1. Aegerten	1 589
2. Bellmund	819
3. Brügg	4 121
4. Bühl	318
5. Epsach	291
6. Hagneck	261
7. Hermrigen	259
8. Ipsach	2 736
9. Jens	520
10. Ligerz	433
11. Merzligen	364
12. Mörigen	649
13. Nidau	7 932
14. Orpund	2 321
15. Port	2 560
16. Safnern	1 425
17. Scheuren	296
18. Schwadernau	406
19. Studen	2 026
20. Sutz-Lattrigen	813
21. Täuffelen	1 939
22. Tüscherz-Alfermée	295
23. Twann	768
24. Walperswil	589
25. Worben	1 681
	<hr/> 35 411

Bas-Simmental

1. Därstetten	759
2. Diemtigen	2 013
3. Erlenbach im Simmental	1 459
4. Niederstocken	227
5. Oberstocken	209
6. Oberwil im Simmental	922
7. Reutigen	802
8. Spiez	9 800
9. Wimmis	1 969
	<hr/> 18 160

Oberhasli

Population résidente

1. Gadmen	363
2. Guttannen	384
3. Hasliberg	1 328
4. Innertkirchen	966
5. Meiringen	4 072
6. Schattenhalb	754
	<hr/> 7 867

Haut-Simmental

1. Boltigen	1 339
2. Lenk	2 089
3. St. Stephan	1 207
4. Zweisimmen	2 852
	<hr/> 7 487

Gessenay

1. Gsteig	824
2. Lauenen	683
3. Gessenay (Saanen)	5 522
	<hr/> 7 029

Schwarzenburg

1. Albligen	406
2. Guggisberg	1 560
3. Rüschegg	1 274
4. Wahlern	5 104
	<hr/> 8 344

Seftigen

1. Belp	7 578
2. Belpberg	388
3. Burgistein	884
4. Englisberg	458
5. Gelterfingen	277
6. Gerzensee	795
7. Gurzelen	697
8. Jaberg	159
9. Kaufdorf	559
10. Kehrsatz	3 658
11. Kienersrüti	65
12. Kirchdorf BE	675
13. Kirchenthurnen	328
14. Lohnstorf	188
15. Mühledorf BE	184
16. Mühlethurnen	869

Population résidente

17. Niedermuhlern	508
18. Noflen	241
19. Riggisberg	2 196
20. Rüeggisberg	1 739
21. Rümligen	332
22. Rüti bei Riggisberg	429
23. Seftigen	1 574
24. Toffen	1 645
25. Uttigen	1 027
26. Wattenwil	2 083
27. Zimmerwald	882
	<hr/>
	30 418

Signau

1. Eggiwil	2 323
2. Langnau im Emmental	8 821
3. Lauperswil	2 482
4. Röthenbach im Emmental	1 314
5. Rüderswil	2 033
6. Schangnau	915
7. Signau	2 606
8. Trub	1 607
9. Trubschachen	1 627
	<hr/>
	23 728

Thoune

1. Amsoldingen	569
2. Blumenstein	1 022
3. Buchholterberg	1 307
4. Eriz	504
5. Fahrni	671
6. Forst	234
7. Heiligenschwendi	752
8. Heimberg	4 107
9. Hilterfingen	3 600
10. Höfen	385
11. Homberg	466
12. Horrenbach-Buchen	267
13. Längenbühl	281
14. Oberhofen am Thunersee	1 811
15. Oberlangenegg	520
16. Pohlern	226
17. Schwendibach	198
18. Sigriswil	3 536
19. Steffisburg	12 539

Population résidente

20. Teuffenthal BE	189
21. Thierachern	1 607
22. Thoune	36 891
23. Uebeschi	546
24. Uetendorf	4 538
25. Unterlangenegg	912
26. Wachseldorn	305
27. Zwieselberg	248
	<hr/>
	78 231

Trachselwald

1. Affoltern im Emmental	1 150
2. Dürrenroth	1 042
3. Eriswil	1 364
4. Huttwil	4 612
5. Lützelflüh	3 770
6. Rüegsau	2 611
7. Sumiswald	5 070
8. Trachselwald	1 054
9. Walterswil BE	586
10. Wyssachen	1 172
	<hr/>
	22 431

Wangen

1. Attiswil	1 339
2. Berken	63
3. Bettenhausen	355
4. Bollodingen	201
5. Farnern	177
6. Graben	263
7. Heimenhausen	287
8. Hermiswil	102
9. Herzogenbuchsee	5 107
10. Inkwil	597
11. Niederbipp	3 165
12. Niederönz	1 088
13. Oberbipp	1 066
14. Oberönz	745
15. Ochlenberg	720
16. Röthenbach bei Herzogenbuchsee	315
17. Rumisberg	378
18. Seeberg	1 224
19. Thörigen	786
20. Walliswil bei Niederbipp	197
21. Walliswil bei Wangen	521

	Population résidente
22. Wangen an der Aare	1 758
23. Wangenried	404
24. Wanzwil	223
25. Wiedlisbach	1 970
26. Wolfisberg	135
	<u>23 186</u>
Récapitulation	
Aarberg	26 603
Aarwangen	37 860
Berne	252 415
Bienne	56 068
Büren	19 234
Berthoud	42 013
Courtelary	22 606
Cerlier	8 978
Fraubrunnen	30 757
Frutigen	15 904
Interlaken	33 408
Konolfingen	49 359
Laufon	13 625
Laupen	11 913
Moutier	23 737
La Neuveville	5 319
Nidau	35 411
Bas-Simmental	18 160
Oberhasli	7 867
Haut-Simmental	7 487
Gessenay	7 029
Schwarzenburg	8 344
Seftigen	30 418
Signau	23 728
Thoune	78 231
Trachselwald	22 431
Wangen	23 186
	<u>912 091</u>

Art. 2 Est réputé chiffre officiel de la population celui de la population résidente, c'est-à-dire le nombre de personnes qui, au moment du recensement, vivent habituellement dans la commune ou ont l'intention d'y résider.

Art. 3 Les nombres consignés à l'article premier font règle jusqu'à un nouveau recensement.

Art. 4 Le présent arrêté sera inséré dans le Bulletin des lois.

Berne, 24 juin 1981

Au nom du Conseil-exécutif,

le président: *Bürki*

le chancelier: *Josi*